

★Verda Placo 2021 somero

みどりのひろば 2021年 夏

N-ro 56

Harima Esperanto-Societo(はりまエスペラント会)



Pri la regulaj kunvenoj en Himeji

NAKAMURA Masako

En urbo Himeji mi ĉeestas en tri regulaj kunvenoj de Esperanto.

Du kunvenoj okazas en la dua kaj kvara ĵaŭdo en Egret-Himeji. La ĉeestantoj estas s-ino Oomae, Nakagawa, Nakamura(mi), kaj fojfoje s-ino Yamagishi. Bedaŭrinde s-ino Baba fariĝis partopreninto. Mi supozas, ke tio estas pro ŝia aĝo kaj malfortiĝo.

Sed mi esperas, ke ni ree bonvenigos ŝin kaj babilos kune.

En la dua ĵaŭdo ni faras frazojn en Esperanto. Ĉiu skribas frazojn pri siaj ĉirkaŭaj aferoj sur la blanka tabulo.

Ni pensas, konsultas vortaron, kaj unu al alia diras sian opinion. Tiel ni klopodas por aliri al la ĝusta solvo.

En la kvara ĵaŭdo ni voĉlegas lernolibron “Hanako lernas Esperanton” kaj komprenas la enhavon.

Tria kunveno okazas en Oomoto Honen en la tria mardo.

Same kiel en la dua ĵaŭdo, farante frazojn, la ĉeestantoj (kvin – ses homoj), lernas Esperanton.

Ni virinoj babilante ĝuas lernadon de Esperanto!



Prova traduko de mallonga rakonto de HOŜI Ŝin-iĉi

(Parto 2/3)

TUKAMOTO Takesi

星新一のショートショート「歓迎ぜめ」の試訳、パート2。

一人が熱線銃を持って偵察に出るが、そこの住人と出会って熱線銃を発射してしまう。どうしようかと思案していると、星の住人側が食べ物を置いていく。食べてみると美味しい。熱線銃の威力を見て隊員たちを神様だと思ったのだろうがお供えのつもりには量が少ない。

aŭtoro: HOŜI Ŝin-iĉi

titolo: Bonvenigado 2/3

tradukis: TUKAMOTO Takesi

Unu marŝis antaŭen portante ardig-pafilon. (Ĉi tiu pafilo eligas fortan varmradion, kaj forbruligas la pafitan.)

Ĉiuj sekvis lin ĉirkaŭrigardante kun okuloj plenaj de atento kaj scivolo.

Subite, energie sonoritis metala bruo. Pafilo per la ardig-pafilo.

La kapitano demandis.

"Ho, kion vi faris? Kio okazis?"

"Ja, ĉar la loĝantoj amasiĝas ..."

respondis skoltanto de sur la monteto. La kapitano riproĉis lin.

"Ne agu ekscese, pafi malgraŭ nenia atakiteco! Kaj plie, fariĝos grava la afero, se ili eventuale havas pli fortan armilon. Nenion supozebla, kion ili ekfaros ĉi-ŝance!"

"Mi scias. kompreneble mi pafis sen ia celo. Minaco. Rigardu ilin!"

Ili ne estas tiel gravuloj. Estas preferinde, ke ni surprize montru nian forton kontraŭ la aĉuloj."

La respondo estis prava. Kure supreniĝintaj anoj vidis grupon da loĝantoj kiuj kvankam staras sur du piedoj, tamen kun longa vosto, kaj stature duonaj de homoj. La loĝantoj ŝajnis timidaj, rigardis alterne la anojn kaj la kreskaĵon bruligitan pafite per la ardig-pafilo.

"Vere, la loĝantoj aspektas ne tiel fortaj. Sed ili mienas timigitaj. Nun, fariĝas pene komuniki ilin, ke ili ne timu nin."

"Neniel ni povos per vortoj, nek per gestoj ni povos facile komprenigi ilin."

Ili stare primeditis la aferon kun nenia bonideo. Sed tiam okazis movo en la flanko de la loĝantoj.

"Ha! Ili metis ion sur la teron! Kio?"

La loĝantoj dorseniris sinsekve en rigardoj de la anoj. La kapitano ordonis rigardante per binoklo,

"Jen, ni iru! Kvankam ne evidente, tamen supozeble ne tiom timinda."

Ili proksimiĝis al tio, sed kun plena atento.

"Ĝi povas esti manĝaĵo, ĉar antaŭe unu el ili enbuŝigis ĉi tion montrante al ni."

"Supozeble vi pravas. Estus bona ŝanco por amikiĝi kun ili, se ni manĝos ĝin. Sed, eventuale ĝi povas esti venena. Ekzameni ĝin precize."

Laŭ la atentigo de la kapitano, unu ano manipulis porteblan analizilon. (Per tio oni povas scii la ingrediencojn.)

"Mi precize ekzamenis, sed estas nenio venena por ni. Sendanĝera."

Kaj li prenis la bulŝajnaĵon, enbuŝigis, kaj diris frapante vangojn.
"Bongusta! Bonan guston ol la supozo."

Ankaŭ aliaj prenis ĝin kaj manĝis.

"Haa, kia bongusteco!"

La loĝantoj ĝojkriis rigardante la manĝadon. Dire, la anoj sentis ĝojan tonon en la krio.

"Ili ŝajnas ĝojaj. Certe ili volis bonvenigi nin. Ĉu ni malbone sintenis minaci ilin per ardig-pafilo?"

"Ne. Kredeble ili opiniis, ke dio aperis, vidinte la forton de la ardigilo. Kaj ili ĝojas ĉar la oferaĵoj estas akceptitaj."

"Ĉu tia? Sed tro malmultas la kvanto, se tio estas oferaĵo"

<< Daŭrigota al la sekva numero >>

「世界一周の軌跡—テークオフ」

スクラップブックを整理していると昔切り抜いた新聞記事が出てきました。コロナ禍ですこし時を持て余し、いい機会なので、2009年8月26日毎日新聞「世界一周の軌跡—テークオフ」1939年（82年前）ニッポン号が世界一周した時の記事を訳しました。全8回になります。もちろん、塚本氏監修のもと。

（多田龍二）

Ekflugo por “Navigado ĉirkaŭ la mondo”

TADA Ryuji

Antaŭ 82 jaroj (1939) aŭgusto, ekflugis La dumotora transporta aviadilo ”la Nippon” por ĉirkaŭiri la mondon.



Ĝi apartenis al la ĵurnaloj Osaka Mainichi kaj Tokio Nichi Nichi Shinbun(nun Mainichi Shinbun).

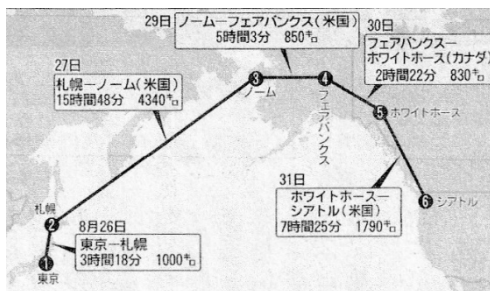
Ĝi flugis 52 860 kilometrojn en 56 tagoj.

Ekflugo < 8/26~9/1 >

La 26-an de aŭgusto 1939, 10:27 atm. La aviadilo Nippon ekflugis antaŭ ĉirkaŭ 30.000 rigardantoj for de Tokyo

Airfield (nuna flughaveno Haneda). Ĉe la forira ceremonio, amika ambasadoro Takeo Ohara (46) diris kun retrofleksita brusto,

"Niaj sep flugmembroj aervojaĝos 60.000 kilometrojn ĉirkaŭ la mondo".



Se ni stakigus ĉiujn pretajn aĵojn, la avio estus troŝarĝita. Unue, la paraŝutoj estis malŝarĝitaj, ĉar ni fidis la avion Nippon. Post longa hezitado, ĉu ni demetu ĉiujn tri 1000 litrajn botelojn de kunpremita oksigeno, ni lasis nur unu botelon. Tio ĉi tuj savis la flugmembrojn.

Alveno al Sapiro post ĉirkaŭ 3 horoj. La sekvan tagon, la 27an,ni flugis transirinte la Nordan Pacifikan Oceanon al Nome de Alasko en Usono, tra la plej malfacila parto.

Ni ekflugis de Sapiro je la 15:03. Flugo super la nuboj daŭras.

Sendito Ohara metas du dikajn ĉemizojn unu sur la alian kaj portas puloveron sur la veŝto.

Mia kapo doloriĝis kaj mi svenis, kaj kiam mi vekigis, mi falis en la koridoro. La telegrafisto kaj samtempe inĝeniero ankaŭ estis svenaj.

Mi maltrankviliĝis, kaj malfermis la pordon de la pasaĝera seĝo, kaj surpriziĝis. Ĉiuj kvin estis senkonsciaj. Mi kriis kaj skue vekis ilin. Ni planis flugi en la alteco de 3000 metroj, sed ni devis eviti flankventojn kaj dikajn nubojn de Kamĉatko. Ni ŝanĝis al 6300 metroj. Ekstera temperaturo fariĝis 25 gradoj sub frostopunkto.

Dum oksigeno en la kabano mankas kaj ĉiuj restas senkonsciaj, la Nippon flugis ĉirkaŭ unu kaj duonon da horo.

Kapitano Nagao (36) skribis sian memoraĵon, " la Nippon fartis bone dum ni dormis.

Ĝi daŭre flugis. La aŭtomata piloto regis plene anstataŭ ni." Ni sukcesis transiri Pacifikan oceanon en malpli ol 16 horoj. Post ni estis ovaciita en la urbo Nome, la 29an ni flugis al Fairbank, kaj la 30an flugis al Whitehorse en Kanado.

Dum ĉi tiu tempo, ni luktis kontraŭ malbona vetero kaj neadekvataj mapoj. Kapitano Nakao notas. "Loko, kie nenio troviĝas sur la mapo, montoj kreske aperas kiel fungoj.

Jen la pinto de la monto Fuĵi staras inter la nuboj kiel bambuŝoso

Mi gape miregis ol simple miris"

La 31an ni flugis al Seatlo kaj restis dum du noktoj. En ĉi tiu loko, kapitano Nakao estis laŭdata kiel "Japana Lindberg".

<<Daŭrigota al la sekva numero >>

例会の記録 Kie, kiam, kiuj kunvenis kaj kune lernis?

<姫路:イーグレ・ボランティア室又は会議室>午後1時半~4時

4月 8日(木) 中村、大前、中川、山岸

4月 22日(水) 中村、大前、中川

5月 13日(木) 中村、大前、中川

5月 27日(木) 中村、大前、中川

6月 10日(木) 中村、大前、中川、山岸

6月 24日(木) 中村、大前、中川

“Hanako lernas Esperanton”, 作文、朗読劇練習、歌

<加古川:生活創造文化センター>例会は休会中、代わりに

Skajpo 学習は毎週水曜日 20時~21時

13回 延べ38名、15時間24分でした。

大半はBabiladoです。エスペラントを中心に多岐にわたります。

今後の予定 Kie, kiam ni kunvenos?

★姫路 毎月2回 第2,4木曜日を原則として行う。

★加古川(しばらくは、休会します。)

★Skajpo (毎週水曜日 20時~21時)

どなたでも参加してください。(コロナには強い!)

編集後記: もう少しの辛抱でしょうか? コロナ禍でなかなか不自由さを感じながらもエスペラント学習に頑張っていると思います。神戸で関西大会があります。是非に参加をお願いします。面白い企画がありそうです。今後も継続的に活動を続けていきたいものです。

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

Verda Placo” (みどりのひろば) n-ro56 2021年 7月20日

発行: はりまエスペラント会 Harima Esperanto-Societo

(671-1222 姫路市網干区宮内106-3 稲田正昭)

編集: 多田龍二 明石市西明石町5-6-2 tadaryuji72@gmail.com

